

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		92	98	104	110	116	122	92	98	104	110	116	122
A	m	0,80	0,80	0,85	0,85	0,90	0,90	0,80	0,80	0,85	0,85	0,90	0,90
B	m	0,90	0,90	0,95	0,95	1,00	1,00	0,90	0,90	0,95	0,95	1,00	1,00
C I	m	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75	0,75	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75	0,75
C II	m	0,25	0,25	0,30	0,30	0,30	0,30	0,25	0,25	0,30	0,30	0,30	0,30

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

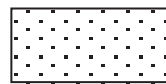
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



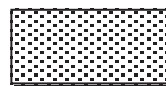
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



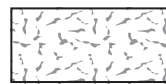
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

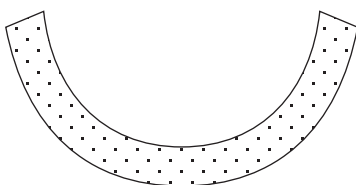
Baumwollstoffe, Viskose, leichte Jeansstoffe
Cotton fabrics, rayon, lightweight denims
Cotonnade, viscose, toile de jean légère
katoenen stoffen, viscose, lichte spijkerstoffen
cotone, viscosa, jeans leggero
Géneros de algodón, viscosa, telas ligeras tejadas
Bomullstyger, viskos, lätta jeansstyger
Bomuldsstoffer, viskose, lette jeansstoffer
Хлопчатобумажные, вискозные и легкие джинсовые ткани

ABC: Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 15 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

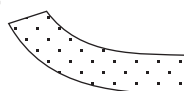
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 3



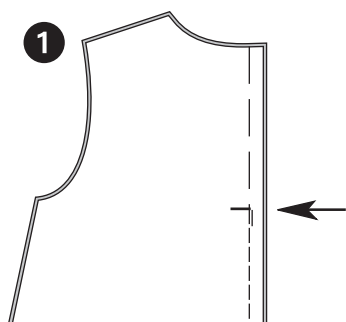
1x

4

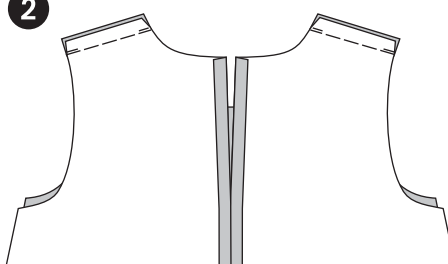


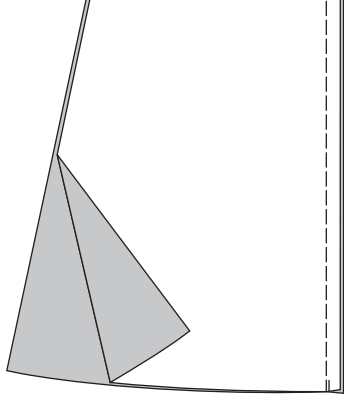
2x

1

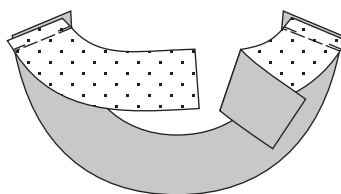


2

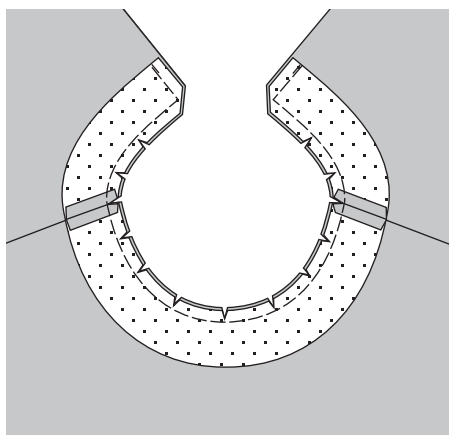




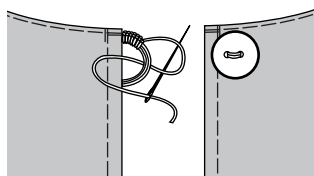
3



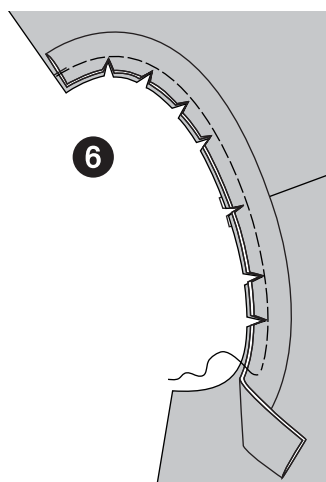
4



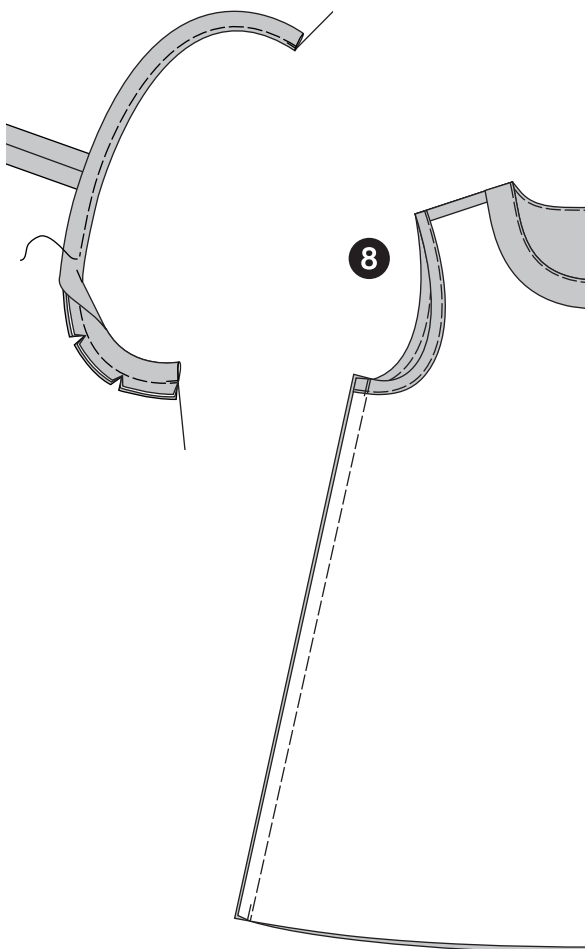
5



6

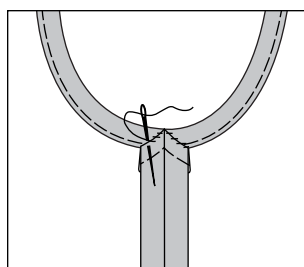


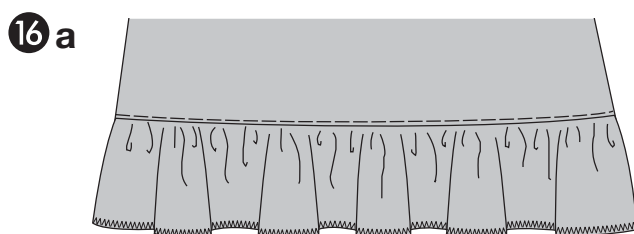
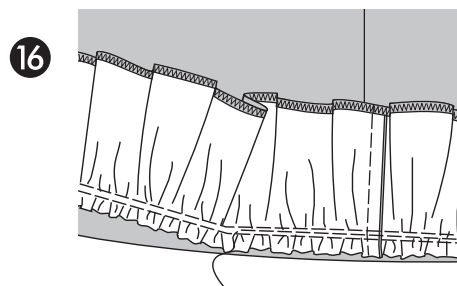
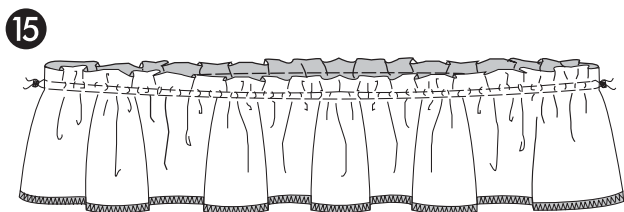
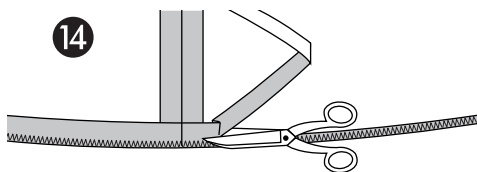
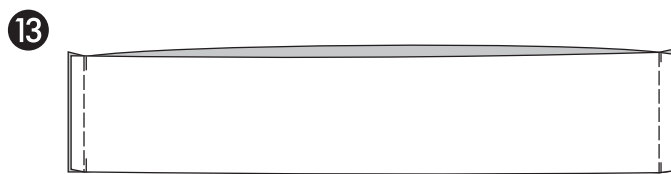
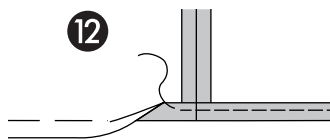
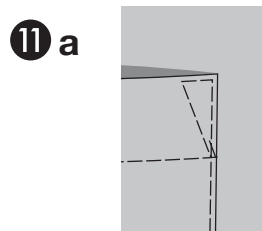
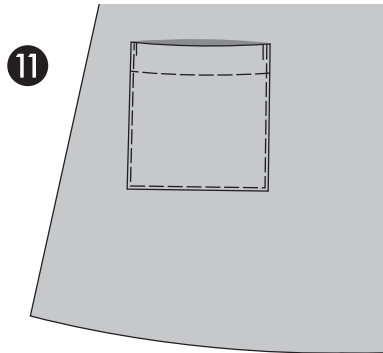
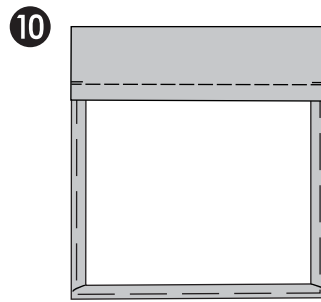
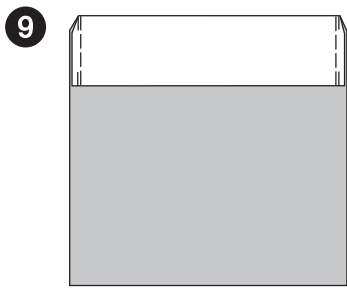
7



8

8 a





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 2x
A B C 3 Vord. Besatz 1x
A B C 4 Rückw. Besatz 2x
A B C 5 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
A C 6 Tasche A 2x, C 1x
B C 7 Rüsche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 6, für das KLEID **B** Teile 1 bis 5 und 7, für das KLEID **C** Teile 1 bis 7 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 (erforderliche Nahtzugabe ist bereits enthalten).

C

Stoff I und Stoff II
Teile 1 bis 5 aus Stoff I, Teile 6 und 7 aus Stoff II zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

C: Stoff II
Stoff in Schnittteilbreite falten, die rechte Seite liegt innen. Rüsche (Teil 7) an der Stoffbruchkante feststecken und mit Nahtzugabe zuschneiden.
Die Tasche (Teil 6) **bei einfacher Stofflage** zuschneiden, dabei das Schnittteil auf die rechte Stoffseite stecken.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, Umbruchlinien und Taschenanstoßlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung auf der BURDA-Webseite). Siehe auch die Abbildung auf der Seite 9420/1.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 2x
A B C 3 Front facing 1x
A B C 4 Back facing 2x
A B C 5 Bias strip (armhole) 2x
A C 6 Pocket A 2x, C 1x
B C 7 Ruffle 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6,
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 5 and 7, and
for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 7.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
3/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 5 (seam allowances already included).

C

Fabric I and fabric II
Cut pieces 1 to 5 from fabric I. Cut pieces 6 and 7 from fabric II.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

C: Fabric II
Fold fabric to width of pattern piece, right side facing in. Pin the ruffle piece (piece 7) to the fabric, on the fold. Cut out piece, adding seam allowances.
Cut the pocket (piece 6) **from a single layer of fabric**, pinning the pattern piece to the right side of the fabric.

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the seam marks, fold lines, and pocket placement lines, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

FRANÇAIS

PIÈCES DU PATRON:

- A B C 1 Devant, 1x
A B C 2 Dos, 2x
A B C 3 Parementure devant, 1x
A B C 4 Parementure dos, 2x
A B C 5 Biais d'emmanchure, 2x
A C 6 Poche, A 2x, C 1x
B C 7 Volant, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 6, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 5, ainsi que la pièce 7, pour la ROBE **C**: les pièces 1 à 7, sur le contour correspondant à la taille choisie.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 qui est tracée surplus compris.

C

Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 1 à 5 dans le tissu I, les pièces 6 et 7 dans le tissu II.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Les pièces sont à couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

C: tissu II
Pliez le tissu endroit contre endroit dans le sens de la largeur; épinglez le volant (pièce 7) le long de la pliure et coupez-le avec un surplus de couture.
Épinglez la poche (pièce 6) sur l'endroit de l'épaisseur simple de tissu; coupez.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (p. ex. repères transversaux, lignes de pliure et lignes de position pour la poche). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA ou le papier carbone inclus dans le kit de couture.

packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Taschenanstoßlinien und Umbruchlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

ABC

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ABC KLEID

Rückkw. Mittelnäht / Schlitz

1 Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnäht heften, vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden mit Rückstichen sichern.
Nahtzugabe versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Schulternähte

2 Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1).
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

3 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

4 Zugaben am Schlitz auflegen. Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die Schulternähte treffen aufeinander. Besatz auf den Halsausschnitt und die rückw. Schlitzkanten steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Besatz und Schlitzzugaben nach innen wenden. Kanten heften bügeln. Halsausschnitt schmal absteppen. Schlitzkanten 0,7 cm breit absteppen.

Fadenschlinge

5 An einer Schlitzkante oben eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. Die Fadenschlinge muss der Knopfgröße entsprechen.
KNOPF auf die andere Schlitzkante nähen.

Armausschnitt / Schrägstreifen (Teil 5)

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

6 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

7 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Seitennähte

8 Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtenden mit Rückstichen sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Nahtzugaben am Armausschnitt von Hand auf den Schrägstreifen nähen (8a).

chak.
Hand baste along the pocket placement lines and fold lines to make them visible on the right side of the fabric.

INTERFACING

ABC

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

ABC DRESS

Center back seam / slit

1 Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam with backstitching.
Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.

Shoulder seams

2 Lay dress back on dress front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

3 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2).
Finish edges of seam allowances and press seams open. Finish outer facing edge.

4 Open allowances on back slit edges. Baste facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Stitch facing to neck edge and to back slit edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.
Turn facing and slit allowances to inside. Baste edges and press. Topstitch close to neck edge. Topstitch ¼" (0.7 cm) from slit edges.

Thread loop

5 At top of one slit edge, work a thread loop. To do this, stretch several threads, then cover them with buttonhole stitches – the size of the loop must match the size of the button.
Sew BUTTON to the opposite slit edge.

Armhole edges / bias strips (piece 5)

Press each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.
➔ Trim allowances on armhole edges to ¾" (1 cm) wide.

6 Baste bias strips to armhole edges, right sides facing, matching raw edges. Stitch each bias strip in place, stitching ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

7 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip.

Side seams

8 Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams, tying off ends of seams with backstitching.
Finish edges of seam allowances and press seams open. At each armhole edge, sew seam allowances to bias strip by hand (8a).

ENTOILAGE

ABC

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers des pièces en tissu comme indiqué sur les croquis. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

ABC ROBE

Couture milieu dos / Fente

1 Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu dos; piquer, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Retirer le bâti de la fente.

Coutures d'épaule

2 Poser le dos sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Encolure / Parementure

3 Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 2).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

4 Déplier les surplus de la fente. Bâtir la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer la parementure sur l'encolure et sur les bords de la fente dos. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles, les cranter aux arrondis.
Retourner la parementure et replier les surplus de fente sur l'envers. Faufiler le long des bords, repasser. Surpiquer à ras de l'encolure, ainsi qu'à 0,7 cm des bords.

Bride bouttonnière

5 Au haut de la fente, exécuter une bride bouttonnière sur un bord comme suit: lancer plusieurs fils et exécuter des points de bouttonnière autour du faisceau de fils. La longueur de la bride dépend de la taille du bouton. Coudre le BOUTON sur le bord opposé de la fente.

Emmanchure / Biais (pièce 5)

Plier les biais en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers. Repasser. ➔ Réduire les surplus d'emmanchures à 1 cm.

6 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

7 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers; repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais.

Coutures latérales

8 Poser le devant sur les dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. A l'encolure, coudre les surplus de couture sur le biais à la main (fig. 8a).

DEUTSCH

AC

Tasche

9 Taschenkanten versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, sertl. auf die Tasche steppen. Ecken schräg abschneiden.

10 Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der sertl. und unteren Kanten umheften, bügeln. Obere Taschenkante wie markiert absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

11 A: Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil heften und schmal aufsteppen.
C: Tasche genauso auf die **linke** Hälfte des Vorderteils steppen.

TIPP: An der oberen Taschenkante laut Zeichnung jeweils ein kleines Dreieck steppen, so reißt die Tasche nicht so schnell aus (11a).

A

Saum

12 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Kante 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

BC

Saumrüsche

13 Rüschantile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

14 Zugabe der unteren Rüschenkante umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

15 Zum Einreihen der oberen Rüschenkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Weite der untere Kleidkante spannen. Fäden verknoten, Weite gleichmäßig verteilen.

16 Rüsche rechts auf rechts auf die untere Kleidkante heften, Seitennähte treffen aufeinander. Steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen (16a).

ENGLISH

AC

Pocket(s)

9 Finish edges of each pocket piece. Turn self-facing on upper edge of pocket to wrong side, along marked FOLD LINE, and stitch side edges to pocket. Trim allowances diagonally across corners.

10 Turn self-facing to inside, baste, and press. Press allowances on side and lower edges of pocket to wrong side and baste in place. Topstitch upper pocket edge as marked, thereby catching the self-facing.

11 A: Baste pockets to dress front, to meet marked placement lines. Edgestitch pockets in place.
C: Stitch pocket to **left** half of front, as described for view A.

TIP: At each upper pocket corner, stitch a small triangle as shown, to help prevent the pocket from tearing (11a).

A

Hem

12 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from lower edge, thereby catching the hem.

BC

Hem ruffle

13 Lay ruffle pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

14 Press allowance on lower edge of ruffle to wrong side. Stitch along the fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance directly next to stitching.
TIP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

15 To gather the upper ruffle edge, stitch two closely spaced lines of machine basting close to the seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather upper edge of ruffle to match lower edge of dress. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

16 Baste ruffle to lower edge of dress, right sides facing, matching side seams. Stitch ruffle to dress as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances up. Topstitch lower edge of dress close to ruffle attachment seam, thereby catching the seam allowances (16a).

FRANÇAIS

AC

Poche

9 Surfiler les bords de coupe. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la parementure sur l'endroit et la piquer sur les bords de poche latéraux. Baiser les surplus aux angles.

10 Retourner et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Replier et bâtir les surplus latéraux et inférieur sur l'envers, repasser. Suivant le tracé, surpiquer le bord supérieur en saisissant la parementure.

11 A: bâtir les poches sur le devant en se basant sur les lignes de position; piquer à ras des bords.
C: piquer la poche de même sur la moitié **gauche** du devant.

RECOMMANDATION: pour éviter toute déchirure ultérieure, piquer un petit triangle sur chaque angle supérieur de la poche – v. fig. 11a.

A

Ourlet

12 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer la robe à 1,2 cm du bord inférieur tout en saisissant l'ourlet.

BC

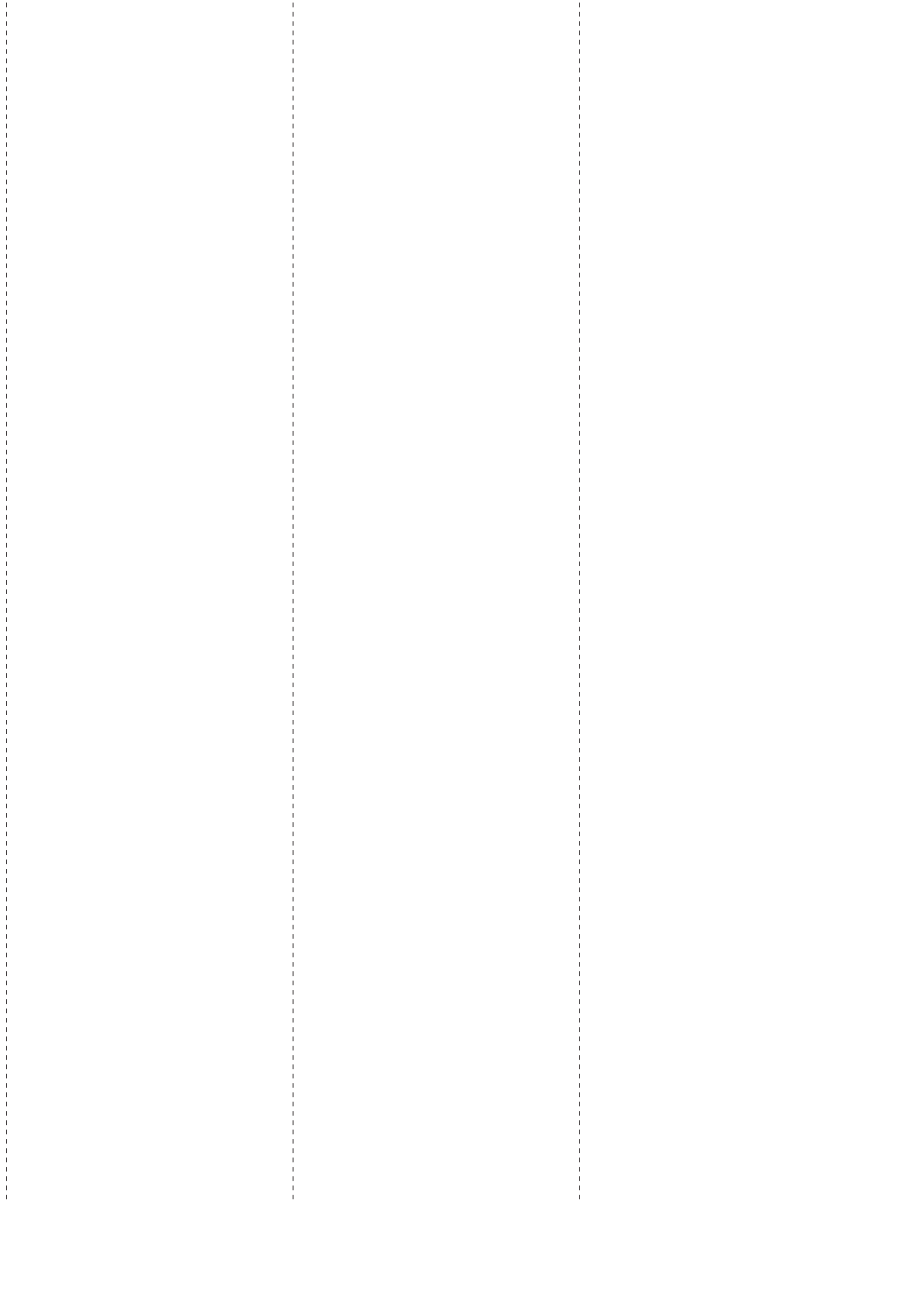
Volant d'ourlet

13 Superposer les pièces du volant endroit contre endroit; piquer les coutures latérales.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les repasser sur un côté des coutures.

14 Replier et repasser le surplus inférieur du volant sur l'envers; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure; supprimer le surplus qui dépasse du bourdon.
RECOMMANDATION: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et reprendre pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

15 Pour froncer le bord supérieur du volant, exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le volant au tour inférieur de la robe. Nouer les fils de piqûre et répartir des fronces uniformément.

16 Bâtir le volant sur le bord inférieur de la robe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture et les repasser vers le haut. Surpiquer la robe à ras de la couture de montage tout en saisissant les surplus (fig. 16a).



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 1x
- A B C 2 achterpand 2x
- A B C 3 beleg voor 1x
- A B C 4 beleg achter 2x
- A B C 5 schuine strook (armsgat) 2x
- A C 6 zak A 2x, C 1x
- B C 7 ruche 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** de delen 1 tot 5 en 7,
voor JURK **C** de delen 1 tot 7
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 (incl. naad).

C

Stof I en stof II
De delen 1 tot 5 van stof I, de delen 6 en 7 van stof II knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

C: stof II
Stof ter breedte van het patroondeel vouwen, de goede kant ligt binnen. De ruche (deel 7) bij de stofvouw vastspelden en met naad knippen.
De zak (deel 6) **bij enkele stoflaag** knippen, hiervoor het papieren patroondeel op de goede kant vastspelden.

LIJNEN EN TEKENTJES

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv de lijnen voor de zakken en de vouwlijnen en de lijnen voor de zakken overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijnen voor de zakken en de vouwlijnen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

ENTLAGE

ABC

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 1x
- A B C 2 dietro 2x
- A B C 3 ripiego davanti 1x
- A B C 4 ripiego dietro 2x
- A B C 5 striscia in isbieco scalfio 2x
- A C 6 tasca A 2x, C 1x
- B C 7 ruche 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Cercate la taglia del vostro bambino sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITINO **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITINO **B** le parti 1 - 5 e 7;
per il VESTITINO **C** le parti 1 - 7
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 5 (il margine è già compreso).

C

Tessuti I e II
Tagliate le parti 1 - 5 nel tessuto I, le parti 6 e 7 nel tessuto II.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Tagliate la stoffa nello strato doppio
Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Con il gessetto riportate sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliate le parti seguendo queste linee tracciate.

C: tessuto II
Piegate la stoffa per la larghezza del cartamodello, il diritto è all'interno. Appuntate la ruche (parte 7) sul bordo ripiegato e ritagliatela aggiungendo i margini.
Appuntate la tasca (parte 6) sul diritto della stoffa e tagliatela nel tessuto in strato semplice.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini, le linee di ripiegatura e le linee d'incontro delle tasche. Per questa operazione la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedi le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto.
Riportate e linee d'incontro delle tasche e le linee di ripiegatura sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.

RINFORZO

ABC

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 1 vez
- A B C 2 espalda 2 veces
- A B C 3 vista delantera 1 vez
- A B C 4 vista posterior 2 veces
- A B C 5 tira al bias (sisa) 2 veces
- A C 6 bolsillo A 2 veces, C 1 vez
- B C 7 volante 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 7,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 7
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 5 (el margen necesario ya está incluido).

C

Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 a 5 de la tela I, las piezas 6 y 7 de la tela II.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Cortar con la tela doblada
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas del patrón al revés de la tela como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

C: Tela II
Doblar la tela a la anchura de la pieza del patrón, el derecho queda dentro. Prender el volante (pieza 7) al canto de dobléz y cortar el margen de costura.
Cortar el bolsillo (pieza 6) **con la tela desdoblada**, prendiendo la pieza al derecho de la tela.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las marcas dibujadas en las piezas; por ejemplo, las marcas horizontales, las líneas de dobléz y las líneas de ajuste de los bolsillos. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastré.
Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas de ajuste de los bolsillos y las líneas de dobléz.

ENTRETELA

ABC

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

ABC JURK

Middenachternaad / split

1 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder rijgen en stikken. Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Schoudernaden

2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

3 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). Naad apart zigzaggen en openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

4 De splitranden open neerleggen. Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Het beleg op de halsrand en de achterste splitranden vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. Beleg en splitranden naar binnen omvouden. De randen rijgen, strijken. De halsrand smal doorstikken. De splitranden 0,7 cm breed doorstikken.

Lusje (van draadjes)

5 Bij een splitrand aan de bovenkant een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Het lusje moet net zo groot zijn als de knoop. De KNOOP bij de andere splitrand vastnaaien.

Armsgaten / schuine strook (deel 5)

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

6 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

7 De schuine stroken naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

Zijnaden

8 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. Naad bij de armsgaten met de hand bij de schuine strook vastnaaien (8a).

ABC

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio delle parti di stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione)

ABC VESTITINO

Cucitura centrale dietro / Apertura

1 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale dietro e chiuderla dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

Cuciture alle spalle

2 Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, impunturare le cuciture alle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

3 Disporre i ripieghi dietro, diritto su diritto, sul ripiego davanti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

4 Aprire i margini all'apertura. Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego sullo scollo e sui bordi dell'apertura. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti. Piegare verso l'interno il ripiego ed i margini dell'apertura. Imbastire i bordi e tirare. Eseguire un'impuntura a filo del bordo scollo. Impunturare a 0,7 cm dai bordi dell'apertura.

Asola-occhiello

5 Cucire un'asola di filo su un bordo dell'apertura. Per l'asola tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. La misura dell'asola dipende dalla grandezza del bottone. Attaccare il BOTTONI sull'altro bordo.

Scalfi / Strisce in isbieco (parte 5)

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.
➡ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

6 Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

7 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco alla distanza di 0,7 cm dal bordo degli scalfi.

Cuciture laterali

8 Disporre il davanti sui dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Cucire a mano i margini degli scalfi sulle strisce in isbieco (8a).

ABC

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

ABC VESTIDO

Costura posterior central / abertura

1 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura posterior central, coser desde la marca hasta abajo. Asegurar los extremos con puntadas atrás. Sobrehilar el margen y plancharlo abierto. Descoser los hilvanes en la abertura.

Costuras hombro

2 Poner la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

3 Colocar las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

4 Abrir los márgenes en la abertura. Hilvanar la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser la vista en el escote y en los cantos posteriores de abertura. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo, en las curvas dar unos cortes. Girar la vista y los márgenes hacia dentro. Hilvanar los cantos, planchar. Pespuntear el escote al ras. Pespuntear los cantos de abertura 0,7 cm de ancho.

Presilla de hilo

5 En un canto arriba coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. La largura de la presilla se corresponde al tamaño del botón. Coser el BOTÓN en el otro canto.

Sisas / tira al bias (pieza 5)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

6 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

7 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Costuras laterales

8 Poner el delantero en las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Asegurar los extremos con puntadas atrás. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser los márgenes en la sisa a mano en la tira al bias (8a).

NEDERLANDS

AC

Zak

9 De randen van de zak zigzaggen. Het beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouden, aan de zijkant op de zak vaststikken. De naad op de hoeken schuin afknippen.

10 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De zijranden en onderrand naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. De bovenrand van de zak volgens patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

11 A: de zakken bij de lijnen op het voorpand vastrijgen en smal vaststikken.
C: de zak op dezelfde manier op het **linker**deel van het voorpand vaststikken.

TIP: bij de bovenste hoeken van de zakken volgens de tekening steeds een klein driehoekje stikken, zodat de rand niet uit kan scheuren (11a).

A

Zoom

12 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. De onderrand 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

BC

Zoomruche

13 De delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

14 De naad bij de onderrand van de ruche omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

15 De bovenrand van de ruche rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijde van de onderrand van de jurk aantrekken. Draden knopen, de rimpels mooi verdelen.

16 De ruche op de onderrand van de jurk vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. De aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (16a).

ITALIANO

AC

Tasche

9 Rifinire i bordi alle tasche. Voltare il ripiego verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e cucirlo di lato sulla tasca. Tagliare in isbieco gli angoli.

10 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiore e stirare. Impunturare il bordo superiore come indicato cucendo così il ripiego.

11 A: imbastire le tasche sul davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi.
C: cucire allo stesso modo la tasca sulla metà **sinistra** del davanti.

UN SUGGERIMENTO: cucire un piccolo triangolo sul bordo superiore delle tasche come illustrato. In questo modo le tasche non si strapperanno così in fretta (11a).

A

Orlo

12 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1,2 cm dal bordo inferiore.

BC

Orlo alla ruche

13 Appoggiare le parti della ruche diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

14 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della ruche e cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente: filo dei punti.

UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

15 Per arricciare il bordo superiore della ruche eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del bordo inferiore del vestitino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

16 Imbastire la ruche sul bordo inferiore del vestitino, diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto. Cucire i margini impunturandoli a filo della cucitura d'attaccatura (16a).

ESPAÑOL

AC

Bolsillo

9 Sobrehilar los cantos. Girar la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ hacia fuera, coser a los lados. Cortar las esquinas en sesgo.

10 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar. Pespuntear el canto superior como está marcado, pillando la vista.

11 A: hilvanar los bolsillos en el delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coserlos por encima al ras.
C: coser igual el bolsillo en la mitad **izquierda** del delantero.

CONSEJO: en el canto superior del bolsillo coser un pequeño triángulo según el dibujo, para evitar que se rasgue con facilidad (11a).

A

Doblado

12 Sobrehilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado. Pespuntear el canto inferior 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo.

BC

Volante del dobladillo

13 Superponer las piezas de volante derecho contra derecho, coser las costuras laterales.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

14 Planchar entornado el margen del canto inferior de volante, espuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

15 Para fruncir el canto superior de volante hacer dos hilera paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del canto inferior del vestido. Anudar los hilos, repartir la anchura uniformemente.

16 Hilvanar el volante al canto inferior del vestido encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.
Pespuntear al ras la costura de aplicación, pillando los márgenes (16a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Framstycke 1x
- A B C 2 Bakstycke 2x
- A B C 3 Främre infodring 1x
- A B C 4 Bakre infodring 2x
- A B C 5 Snedremsa (ärringning) 2x
- A C 6 Ficka A 2x, C 1x
- B C 7 Rysch 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 7, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 7.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 (nödvändig sömsmån är redan inberäknad).

C

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 till 5 i tyg I, delarna 6 och 7 i tyg II.
➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avsigida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

C: Tyg II

Vik tyget i mönsterdelens bredd, rätsidan ligger inåt. Nåla fast ry-schet (del 7) vid tygvikningskanten och klipp till med sömsmån.

Klipp till fickan (del 6) vid **enkelt tyglager**, nåla fast mönsterdelen på tygets rätsida.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, vikningslinjerna och fickornas placeringslinjer. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringsporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappålar och skräddarkrita.

Överför fickornas placeringslinjer och vikningslinjerna med träckelstyg till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

ABC

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Forstykke 1x
- A B C 2 Rygdel 2x
- A B C 3 Forr. belægning 1x
- A B C 4 Bag. belægning 2x
- A B C 5 Skråbånd (ærmegab) 2x
- A C 6 Lomme A 2x, C 1x
- B C 7 Flæse 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnemønstre efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip til KJOLEN **A** delene 1 til 6, til KJOLEN **B** delene 1 til 5 og 7, til KJOLEN **C** delene 1 til 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 5 (påkrævet sømmerum er allerede inkluderet).

C

Stof I og stof II

Klip delene 1 til 5 ud af stof I, klip delene 6 og 7 ud af stof II.
➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

C: Stof II

Fold stoffet i mønsterdelens bredde, med retsiden indad. Hæft flæsen (del 7) fast ved stofkantfolden og klip delen ud med sømmerum.

Klip lommen (del 6) i **enkelt stoflag**, hæft hertil mønsterdelen på retsiden af stoffet.

MARKERING

ABC

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. tværstregerne, ombukslinjerne og lomme-til-sætningslinjerne markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen på pakningen) eller med knappåle og skrådderkridt. Overfør lomme-til-sætningslinjerne og ombukslinjerne med risting til stoffets retside.

INDLÆG

ABC

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturernes markering på indlægget

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Перед 1x
- A B C 2 Спинка 2x
- A B C 3 Обтачка горловины переда 1x
- A B C 4 Обтачка горловины спинки 2x
- A B C 5 Косая бейка (пройма) 2x
- A C 6 Карман A 2x, C 1x
- B C 7 Оборка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребенка отличаются от мерок, приведенных в таблице размеров Burda.

ABC

Вырезать из листа выкроек: для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 5 и 7, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 7 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 (требуемые припуски уже учтены).

C

Ткань I и ткань II

Детали 1 - 5 выкроить из ткани I, а детали 6 и 7 - из ткани II.
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кройки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

C: ткань II

Ткань сложить на длину детали бумажной выкройки лицевой стороной вовнутрь. Выкройку оборки (деталь 7) приколоть у сгиба ткани и выкроить оборку с припусками на швы.

Карман (деталь 6) выкроить из ткани, сложенной в **один слой**, лицевой стороной вверх.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует очертить контуры деталей (линии швов и низа), а также перевести на изнаночные стороны деталей кроя важные линии разметки и метки, например линии сгибов, совмещения карманов и поперечные метки. Эту операцию удобнее всего выполнять при помощи копировальной бумаги BURDA и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке копировальной бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавами и портновским мелком. Линии сгибов и совмещения карманов перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

ABC

Klipp till mellanlägget enl teckningarna och pressa fast det på tygdelarnas avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

ABC
KLÄNNING

Bakre mittsöm / sprund

1 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla den bakre mittsömmen, sy från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna med backstyg. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

Axelsömmar

2 Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

3 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringsskanten.

4 Vik upp sömsmånerna vid sprundet. Träckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen, axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen på halsringningen och de bakre sprundkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.

Vänd infodringen och sprundsömsmånerna mot avigan. Träckla och pressa kanterna. Kantsticka halsringningen smalt. Kantsticka sprundkanterna 0,7 cm br.

Trådträns

5 Sy en trådträns upptill i en sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstyg. Trådtränsen måste motsvara knappstorleken. Sy fast KNAPPEN på den andra sprundkanten.

Ärmringningar / snedremsa (del 5)

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa. ➡ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

6 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

7 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

Sidsömmar

8 Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Fäst sömändarna med backstyg. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy fast sömsmånerna vid ärmringningen på snedremsan för hand (8a).

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

ABC
KJOLE

Bag, midtersøm / slids

1 Læg rygdelen ret mod ret, ri den bag, midtersøm og sy den fra slidstegnet og ned. Hæft enderne med bagsting. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

Skuldørsømme

2 Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, sy skuldørsømmene (sømtal 1). Sik-sak sømrummene og pres den fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

3 Læg de bag, belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldørsømmene (sømtal 2). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

4 Bred sømrummene ud ved slidsen. Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen; skuldørsømmene mødes. Sy belægningen på halsudskæringen og de bag, slidskanter. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne og klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vend belægningen og slidssømrummene mod vrangen. Ri kanterne, pres. Sy en smal stikning langs halsudskæringen. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra slidskanterne.

Trådtrense

5 Sy en trådtrense foroven på en af slidskanterne; træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy om dem med knapphålssting. Trådtrensen skal passe til størrelsen på knappen. Sy KNAPPEN på den anden slidskant.

Ærmegab / skråbånd (del 5)

Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres. ➡ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

6 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

7 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

Sidesømme

8 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Hæft enderne med bagsting. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sy, i hånden, sømrummene på skråbåndet ved ærmegabet (8a).

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

ABC
ПЛАТЬЕ

Средний шов спинки / разрез

1 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва и разреза обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Плечевые швы

2 Спинку сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачка

3 Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить. Внешний срез обтачки горловины обметать.

4 Припуски разреза отвернуть. Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать, совместив плечевые швы. Обтачку притачать к срезам горловины и вдоль краев разреза. Припуски швов срезать близко к строчке. на уголках - наискосок, в местах скруглений надсечь. Обтачку и припуски вдоль краев разреза отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Платье отстрочить вдоль горловины в край и вдоль краев разреза на расстоянии 0,7 см.

Воздушная петля

5 У одного края разреза выполнить воздушную петлю. Для этого натянуть несколько крепких ниток и плотно обшить их петельным швом. Величина петли зависит от диаметра пуговицы. ПУГОВИЦУ пришить у другого края разреза соответственно петле.

Проймы / косые бейки (деталь 5)

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. ➡ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

6 Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

7 Бейки заметать на изнаночную сторону. Платье отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейки.

Боковые швы

8 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. У пройм пришить припуски швов вручную к бейкам (8a).

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

9420 / 4

AC

Ficka

9 Sicksacka fickkanterna. Vänd infodringen utåt vid VIKNINGS-LINJEN, sy fast den i sidan på fickan. Klipp av hörnen snett.

10 Träckla in infodringen, pressa. Träckla in sömsmån i sid- och nederkanterna, pressa. Kantsticka fickans övre kant enl marker, sy samtidigt fast infodringen.

11 **A:** Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstycket och sy fast dem smalt.
C: Sy fast fickan på framstyckets **vänstra** hälft på samma sätt.

TIPS: Sy en liten trekant vid fickans övre kanter enl teckningen så att fickan inte rivs sönder så lätt (11a).

A

Fåll

12 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kan- ten 1,2 cm br, sy samtidigt fast fällen.

BC

Fållrysch

13 Lägg ryschdelarna räta mot räta på varandra, sy sidsömmar- na.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

14 Pressa in sömsmån i ryschets nedre kant, kantsticka vik- kanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för sy- maskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

15 Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ryschets övre kant. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som i klänningens nedre kant. Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt.

16 Träckla fast ryschet räta mot räta på klänningens nedre kant, sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt. Kantsticka fastsättningssømmen smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna (16a).

AC

Lomme

9 Sik-sak lommens kanter. Vend belægningen til retsiden ved OMBUKSLINJEN, sy siderne på lommen. Klip hjørnerne skråt af.

10 Ri belægningen mod vrangen, pres. Ri sømrummet mod vran- gen ved siderne og den nederste kant, pres. Sy en stikning ved lommens øverste kant, hvor markeret, sy hermed belægningen fast.

11 **A:** Ri lommerne på forstykket således, at de mødes med tilsætningslinjerne og sy dem smalt fast.
C: Sy, på nøjagtig samme måde, lommen på den **venstre** halvdel af forstykket.

TIP: Sy, som vist på tegningen, en lille trekant ved hver af lom- mens øverste hjørner, så bliver lommen ikke så let revet løs (11a).

A

Søm

12 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast.

BC

Sømlæse

13 Læg flæsedelene ret mod ret på hinanden, sy side-sømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

14 Pres sømrummet mod vrangen på flæsens nederste kant, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det over- skydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og tråd-spændingen.

15 Til rynkningen af flæsens øverste kant, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertråde- ne sammen til vidden på kjolens nederste kant. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

16 Ri flæsen ret mod ret på kjolens nederste kant; sidesømmene mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad. Sy en smal stikning langs tilsætningsømmen, sy her- med sømrummene fast (16a).

AC

Накладные карманы

9 Обметать срезы каждого кармана. Цельнокроющую обтачку верха отвернуть по ЛИНИИ СГИБА на лицевую сторону и притачать к боковым срезам кармана. Припуски шва на уголках срезать наискосок.

10 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по боковым и нижнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман отстрочить по верхнему краю по разметке, настрачивая обтачку.

11 **A:** карманы наложить на перед по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.
C: карман настрочить на **левую** половинку переда так же.

СОВЕТ: как показано на рисунке, настрочить верхние уголки карманов по периметру маленького треугольника - так карман дольше не оторвется (11a).

A

Подгибка низа

12 Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

BC

Оборка низа

13 Детали оборки сложить лицевыми сторонами и станать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

14 Припуск по нижнему срезу оборки заутюжить на изнаночную сторону, вдоль сгиба проложить с лицевой стороны плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны оборки осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.

СОВЕТ: предварительно попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

15 Для приборивания проложить вдоль верхнего среза оборки две параллельные прямые строчки крупным стежком, верхний срез оборки стянуть на нижние нитки оборки до длины нижнего среза платья. Концы ниток крепко связать. Сборки распределить равномерно.

16 Оборку сложить с платьем лицевыми сторонами, приметать к его нижнему срезу, совместив боковые швы на оборке и платье, и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх. Платье отстрочить близко к шву, настрачивая припуски шва (16a).

